

HEARTSTOPPER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Alice Oseman

EPISODE 2.03

"Promise"

Nick cerca di fare coming out con alcuni dei suoi compagni di squadra a un falò dopo gli esami. Tao pianifica l'appuntamento perfetto. Le cose si fanno strane tra Tara e Darcy.

Scritto da:
Alice Oseman

Regia di:
Euros Lyn

Data della diffusione:
03.08.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original Series

Membri del cast



| | | |
|--------------------|-----|-------------------|
| William Gao | ... | Tao Xu |
| Tobie Donovan | ... | Isaac Henderson |
| Joe Locke | ... | Charlie Spring |
| Chetna Pandya | ... | Coach Singh |
| Kit Connor | ... | Nick Nelson |
| Araloyin Oshunremi | ... | Otis Smith |
| Ashwin Vishwanath | ... | Sai Verma |
| Evan Ovensell | ... | Christian McBride |
| Alan Turkington | ... | Mr. Lange |
| Bradley Riches | ... | James McEwan |
| Cormac Hyde-Corrin | ... | Harry Greene |
| Nima Taleghani | ... | Mr. Farouk |
| Yasmin Finney | ... | Elle Argent |
| Leila Khan | ... | Sahar Zahid |
| Kizzy Edgell | ... | Darcy Olsson |
| Corinna Brown | ... | Tara Jones |
| Fisayo Akinade | ... | Mr. Ajayi |
| Rhea Norwood | ... | Imogen Heaney |
| Sebastian Croft | ... | Ben Hope |
| Lj Bennion | ... | Ticket Clerk |
| Jenny Walser | ... | Tori Spring |
| Bel Priestley | ... | Naomi Russell |
| Ash Self | ... | Felix Britten |
| Jack Barton | ... | David Nelson |
| Olivia Colman | ... | Sarah Nelson |



1
00:00:10 --> 00:00:13
Un ristorante.
Classico posto da appuntamento.



2
00:00:13 --> 00:00:14
Non è un po' noioso, però?

3
00:00:15 --> 00:00:17
Un parco divertimenti, allora!

4
00:00:17 --> 00:00:18
Tu odi le montagne russe.



5
00:00:18 --> 00:00:20
E andare in una libreria,



6
00:00:20 --> 00:00:23
scegliere un libro a vicenda
e leggere insieme?



7
00:00:23 --> 00:00:26
Questo è l'appuntamento dei tuoi sogni,
non di Elle.



8
00:00:26 --> 00:00:28
Charlie, cosa fate tu e Nick?

9
00:00:28 --> 00:00:29
Siamo andati al mare.



10
00:00:30 --> 00:00:31
Banale.

11
00:00:31 --> 00:00:32
Che altro?

12

00:00:32 --> 00:00:36

Io sono in punizione e lui ha gli esami.
L'ho visto a malapena.

13

00:00:36 --> 00:00:39

- Devo scrivere il saggio di Storia.
- Siete inutili.

14

00:00:39 --> 00:00:41

- Tao, ci pensi troppo.
- Non è vero!

15

00:00:41 --> 00:00:45

Se l'appuntamento va male,
perderò la mia migliore amica.

16

00:00:47 --> 00:00:50

E se andassimo all'Ikea,
come in (500) giorni insieme?

17

00:00:51 --> 00:00:52

Tao.

18

00:00:57 --> 00:01:00

Sai, Otis, Christian, Nick,
raccogliete i coni.

19

00:01:00 --> 00:01:02

Charlie, raccogli le palle.

20

00:01:02 --> 00:01:05

È stata una bella stagione,
grazie! Bravissimi.

21

00:01:16 --> 00:01:17

Ehi.

22

00:01:18 --> 00:01:22

La settimana prossima faremo
una festa di fine esami nel bosco.

23

00:01:22 --> 00:01:25

Sarà una roba pazzesca. Dovreste venire.

24

00:01:27 --> 00:01:28

Che forte. Può darsi.

25

00:01:29 --> 00:01:32

Nick, non siamo più amici
di Harry e di quella gente lì.

26

00:01:33 --> 00:01:35

Ci dispiace
per quant'è successo al cinema.

27

00:01:35 --> 00:01:37

Dovevamo intervenire.

28

00:01:38 --> 00:01:39

Grazie.

29

00:01:40 --> 00:01:42

Lo so che non siete come Harry.

30

00:01:44 --> 00:01:46

Ci ho messo un po'
a capire quant'è stronzo.

31

00:01:46 --> 00:01:50

Non ti biasimo per averlo colpito.
So che tu e Charlie siete buoni amici.

32

00:01:53 --> 00:01:55

BUONI AMICI

33

00:02:00 --> 00:02:01

Già.

34

00:02:02 --> 00:02:02

Infatti.

35

00:02:04 --> 00:02:06

Perché hai detto così?

36

00:02:09 --> 00:02:11

Non sono ancora riuscito a dirglielo.

37

00:02:11 --> 00:02:13

Non c'è una scadenza.

38

00:02:13 --> 00:02:16

Lo so, ma è seccante
quando pensano che siamo...

39

00:02:17 --> 00:02:19

Migliori amici platonici.

40

00:02:21 --> 00:02:24

Lo dirò ad alcuni
dei ragazzi della squadra.

41

00:02:24 --> 00:02:25

Dopo gli esami.

42

00:02:26 --> 00:02:29

Se non faccio coming out presto,
ci scopriranno comunque.

43

00:02:29 --> 00:02:31



Perché continui a baciarmi a scuola.

44

00:02:32 --> 00:02:34
Beh, è anche colpa tua.

45



00:02:34 --> 00:02:37
Non credo.
Non ho mai iniziato a baciarti a scuola.

46

00:02:37 --> 00:02:40
- Davvero? E lo spogliatoio?
- Non contava.

47



00:02:40 --> 00:02:43
- E l'aula di Letteratura?
- Hai iniziato tu!

48

00:02:43 --> 00:02:44
E invece...



49

00:02:45 --> 00:02:47
E va bene. Hai vinto.

50



00:02:53 --> 00:02:54
Ehi, avrei bisogno...

51



00:03:01 --> 00:03:04
3. PROMESSA

52

00:03:04 --> 00:03:05
Avanti.



53

00:03:08 --> 00:03:11
- Voleva vedermi?
- Accomodati, Nick.

54



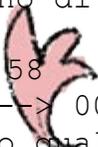
00:03:20 --> 00:03:24
Ti ho nominato capitano perché
solo tu potevi tenere unita la squadra.



55
00:03:25 --> 00:03:30
Ma ora c'è una certa distanza
tra te e la maggior parte dei ragazzi.

56
00:03:31 --> 00:03:35
Non voglio fare supposizioni,
ma presumo c'entri ciò che ho visto.

57
00:03:37 --> 00:03:38
Immagino di sì.



58
00:03:38 --> 00:03:41
Se i ragazzi dicono qualcosa di brutto,
dimmi subito, ok?

59
00:03:43 --> 00:03:44
Sì.



60
00:03:45 --> 00:03:46
Lo farò.



61
00:03:46 --> 00:03:50
Quando ero all'università,
era dura anche nel rugby femminile,



62
00:03:50 --> 00:03:53
che è pieno di lesbiche.
Conobbi lì mia moglie.



63
00:03:54 --> 00:03:57
Ricordo come fu
dirlo a tutti i miei amici.

64



00:03:58 --> 00:03:59
Alcuni la presero meglio di altri.

65
00:04:03 --> 00:04:06
In squadra nessuno sa di me, quindi...



66
00:04:06 --> 00:04:08
E non sei obbligato a dirgli niente, ok?

67
00:04:12 --> 00:04:14
Grazie, prof.

68
00:04:20 --> 00:04:24
Magari, però,
evitate di baciarvi agli allenamenti.



69
00:04:34 --> 00:04:37
Charlie,
sto ancora aspettando il tuo saggio.

70
00:04:39 --> 00:04:40
È quasi finito.



71
00:04:42 --> 00:04:44
Hai tempo fino a fine giornata.



72
00:04:49 --> 00:04:52
COME CHIEDERE DI USCIRE A UN'AMICA

73
00:04:57 --> 00:04:59
Non ce la faccio più!

74
00:04:59 --> 00:05:02
- È il tuo ultimo esame. Hai quasi finito.
- No!



75



00:05:02 --> 00:05:07
Poi ci sarà la gita a Parigi
e staremo perennemente insieme.

76

00:05:09 --> 00:05:11
Ok, la prospettiva mi piace.

77



00:05:11 --> 00:05:14
Visto? Ora ripassiamo i composti ionici.

78

00:05:14 --> 00:05:16
Hai passato tanto tempo ad aiutarmi.

79



00:05:16 --> 00:05:19
E il tuo saggio?
Io non ti ho aiutato affatto.

80

00:05:19 --> 00:05:21
Tranquillo, l'ho finito.



81

00:05:22 --> 00:05:24
Sei incredibile.

82



00:05:25 --> 00:05:28
I composti ionici.

83



00:05:28 --> 00:05:30
James, non è anche il tuo ultimo esame?

84

00:05:30 --> 00:05:34
Sì. Infatti dovrei fare
un ripasso dell'ultimo minuto,



85

00:05:34 --> 00:05:36
ma è più divertente fare questo.

86



00:05:36 --> 00:05:40
- Questo l'hai letto?
- Certo che sì. Non è un granché.

87
00:05:42 --> 00:05:44
SII GENEROSO, NON PRESUNTUOSO



88
00:05:45 --> 00:05:48
IMPEGNATI A FLIRTARE
SOLO CON LA TUA AMICA SPECIALE

89
00:05:50 --> 00:05:53
6 MODI PER AVERE UN BELL'ASPETTO



90
00:05:57 --> 00:05:58
Ok.

91
00:06:02 --> 00:06:04
Il vostro esame inizia

92
00:06:05 --> 00:06:06
ora.



93
00:06:19 --> 00:06:22
QUALI PROPRIETÀ HA UN COMPOSTO IONICO?



94
00:06:44 --> 00:06:45
E con cinque minuti d'anticipo.

95
00:06:48 --> 00:06:50
Esame finito!

96
00:06:51 --> 00:06:54
Giù le penne, per favore.

97
00:07:00 --> 00:07:02





- Grazie, prof.
- Ben fatto.

98
00:07:12 --> 00:07:14
Libertà!



99
00:07:15 --> 00:07:18
Festa di fine anno
nel bosco vicino a casa mia!

100
00:07:18 --> 00:07:22
E portate i vostri appunti
per poterli bruciare!



101
00:07:22 --> 00:07:25
Festa stasera!
Portatevi tutti da bere da casa, ok?

102
00:07:30 --> 00:07:34
- Sono libero! Non sono più in punizione!
- Ehi!



103
00:07:34 --> 00:07:38
A meno che non restiate
per l'incontro per la gita a Parigi,



104
00:07:38 --> 00:07:40
potreste andare a casa?

105
00:07:41 --> 00:07:43
Per favore, levate le tende.

106
00:07:44 --> 00:07:46
- Com'è andato l'esame?
- Bene.



107
00:07:50 --> 00:07:53



Parigi sarà un pigiama party
lungo cinque giorni.

108

00:07:53 --> 00:07:56
Non ne potrai più di me
da quanto sarò irritante.

109



00:08:00 --> 00:08:02
Ma ti amo proprio perché sei irritante.

110

00:08:04 --> 00:08:05
Cioè, insomma...

111



00:08:07 --> 00:08:11
Non volevo dire che ti amo
in quel senso. Era tanto per dire.

112

00:08:12 --> 00:08:15
E non ti sto chiedendo
di dirmelo anche tu.



113

00:08:17 --> 00:08:17
Ok.

114



00:08:19 --> 00:08:20
Va bene.

115



00:08:22 --> 00:08:24
Ehi! Sahar!

116

00:08:24 --> 00:08:28
Il ballo dovrebbe essere a tema vampiri,
e ora ti dico perché!



117

00:08:28 --> 00:08:29
No, è un'idea tremenda.



118
00:08:34 --> 00:08:36
GITA A PARIGI TRUHAM-HIGGS



119
00:08:43 --> 00:08:44
Ciao, Isaac.

120
00:08:45 --> 00:08:47
- Cosa leggi?
- Book Lovers.

121
00:08:47 --> 00:08:48
Vi presento Sahar.



122
00:08:48 --> 00:08:50
Ciao, piacere.



123
00:08:50 --> 00:08:51
- Piacere mio.
- Ciao.



124
00:08:51 --> 00:08:53
Youssef. Puntuale come sempre.



125
00:08:53 --> 00:08:54
Nathan.



126
00:08:55 --> 00:08:58
Anche tu ti sei pentito
di esserti segnato?

127
00:08:58 --> 00:09:00
Ci divertiremo, non credi?



128
00:09:06 --> 00:09:07
Dov'è Tao?



129
00:09:09 --> 00:09:10
Ehi, Isaac.



130
00:09:11 --> 00:09:12
Oh, ciao, James.

131
00:09:14 --> 00:09:15
Mi chiedevo

132
00:09:16 --> 00:09:19
se volessi venire
alla festa di fine esami.



133
00:09:21 --> 00:09:22
- Sì.
- Ok.

134
00:09:24 --> 00:09:25
- Forte.
- Forte.



135
00:09:26 --> 00:09:28
Dovreste venire anche voi, ovvio.



136
00:09:28 --> 00:09:29
- Fico.
- Grazie mille.

137
00:09:29 --> 00:09:32
- Ci vediamo lì. Ciao, Isaac.
- Ciao.



138
00:09:32 --> 00:09:34
- Cos'è appena successo?
- Che carino!

139



00:09:34 --> 00:09:36
Potrei dirlo ai ragazzi alla festa

140
00:09:36 --> 00:09:40
così, se va male, possiamo andarcene.



141
00:09:40 --> 00:09:44
Ok, ragazzi.
Potreste fare silenzio, per favore?

142
00:09:45 --> 00:09:46
Potreste...



143
00:09:48 --> 00:09:50
Silenzio!



144
00:09:53 --> 00:09:55
Ok. Grazie, prof Farouk.

145
00:09:55 --> 00:09:59
Benvenuti. Spero siate entusiasti
per la nostra avventura parigina.



146
00:10:02 --> 00:10:03
Sì!



147
00:10:03 --> 00:10:06
Dovete formare
dei gruppi da quattro persone

148
00:10:06 --> 00:10:09
con cui dividerete le camere d'albergo.



149
00:10:09 --> 00:10:12
E no, ragazzi e ragazze
non possono dormire insieme.



150
00:10:16 --> 00:10:18
Cavolo. Che peccato.



151
00:10:18 --> 00:10:19
Già.

152
00:10:19 --> 00:10:21
È davvero straziante.

153
00:10:22 --> 00:10:23
Gruppi da quattro, grazie.



154
00:10:26 --> 00:10:28
- Sahara!
- Noi quattro, ok. Sì.

155
00:10:28 --> 00:10:30
È stato abbastanza indolore.



156
00:10:37 --> 00:10:38
Dov'è Tao?



157
00:10:40 --> 00:10:41
Saremo vecchissimi!



158
00:10:41 --> 00:10:44
- Attenta!
- Niente, ci sbatto sempre.

159
00:10:47 --> 00:10:49
Ma cosa sto guardando?



160
00:10:51 --> 00:10:51
Ciao.

161



00:10:52 --> 00:10:54
Questi sono per te.

162

00:10:55 --> 00:10:58
- Per la fine degli esami.
- Cosa sta succedendo?



163

00:11:02 --> 00:11:03
Elle, tu mi piaci.

164

00:11:04 --> 00:11:05
In senso romantico.

165



00:11:06 --> 00:11:08
E mi chiedevo se volessi uscire con me.

166

00:11:09 --> 00:11:10
Stasera.

167

00:11:12 --> 00:11:13
Io...

168



00:11:15 --> 00:11:16
ti piaccio?

169



00:11:18 --> 00:11:18
Sì.

170

00:11:19 --> 00:11:21
E, insomma, speravo...

171

00:11:21 --> 00:11:24
Mi chiedevo se ti piacessi anch'io.

172

00:11:24 --> 00:11:25
Ovvio!





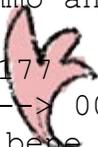
173
00:11:27 --> 00:11:28
Darcy!



174
00:11:31 --> 00:11:32
Beh...

175
00:11:35 --> 00:11:36
sì.

176
00:11:39 --> 00:11:43
Stasera usciamo, allora?
Pensavo che potremmo andare al cinema.



177
00:11:44 --> 00:11:45
Va bene.



178
00:11:46 --> 00:11:47
Oh, mio Dio!



179
00:11:50 --> 00:11:52
- Che capelli stupendi!
- Stai benissimo!



180
00:12:07 --> 00:12:09
RASSEGNA FILM D'AUTORE

181
00:12:09 --> 00:12:10
Ehi.



182
00:12:11 --> 00:12:12
Ehi.

183
00:12:16 --> 00:12:17
Quindi è un vero appuntamento.



184
00:12:18 --> 00:12:19
Sì.



185
00:12:33 --> 00:12:36
- Ciao.
- Ciao. Due biglietti per Tao Xu?

186
00:12:37 --> 00:12:38
Cosa vediamo?

187
00:12:38 --> 00:12:40
È una sorpresa.



188
00:12:40 --> 00:12:43
Due biglietti per Moonrise Kingdom,
Una fuga d'amore, delle 19:15.



189
00:12:43 --> 00:12:46
- O forse no.
- È il mio film preferito.



190
00:12:46 --> 00:12:49
- Lo so.
- Tu lo detesti, però.



191
00:12:49 --> 00:12:52
Sì, ma voglio
che sia l'appuntamento dei tuoi sogni.

192
00:12:54 --> 00:12:56
Grazie. Sala 2, quindi.



193
00:12:57 --> 00:12:58
Dai, andiamo.

194
00:13:06 --> 00:13:08



- Non è per niente legale, vero?
- No.

195
00:13:09 --> 00:13:12
Darcy non risponde ai miei messaggi.
Vado a cercarla.



196
00:13:12 --> 00:13:14
Isaac!

197
00:13:14 --> 00:13:16
- Ehi.
- Vuoi bere qualcosa?



198
00:13:17 --> 00:13:22
Non alcol. Cioè, se vuoi ce n'è,
ma se non ti va, va bene lo stesso.

199
00:13:22 --> 00:13:24
- Certo.
- Andiamo.



200
00:13:25 --> 00:13:27
- Ah, corriamo?
- Sì.



201
00:13:28 --> 00:13:30
Prenditi cura di lui o ti uccido.



202
00:13:30 --> 00:13:31
Tori!

203
00:13:33 --> 00:13:34
Ok. Va bene.



204
00:13:39 --> 00:13:40
Che c'è?



205
00:13:42 --> 00:13:43
Niente. Ho solo...



206
00:13:44 --> 00:13:45
mal di testa.

207
00:13:45 --> 00:13:46
Possiamo andarcene, se vuoi.

208
00:13:47 --> 00:13:49
Sto bene. Dico davvero.



209
00:14:27 --> 00:14:29
Stai molto bene, comunque.



210
00:14:29 --> 00:14:30
Grazie.



211
00:14:33 --> 00:14:38
- Perché ti sei tagliato i capelli?
- Così sto meglio, non credi?



212
00:14:38 --> 00:14:39
Ma ti piacevano lunghi.



213
00:14:41 --> 00:14:43
Spero tu non l'abbia fatto per me.

214
00:14:55 --> 00:14:57
Ok, beh,



215
00:14:57 --> 00:15:00
la prossima volta chiedimi un passaggio.

216

00:15:00 --> 00:15:03

Mia madre può venire a prenderti.
Non è un problema.

217

00:15:04 --> 00:15:05

Ok.

218

00:15:06 --> 00:15:07

Va bene.

219

00:15:07 --> 00:15:08

Ci sentiamo dopo.

220

00:15:12 --> 00:15:16

- Non so perché non me l'abbia chiesto.
- Forse era solo imbarazzata.

221

00:15:17 --> 00:15:21

Darcy è la persona più sicura che conosca.
Niente la mette in imbarazzo.

222

00:15:23 --> 00:15:26

- No, è il mio dovere da fidanzato.
- Smettila!

223

00:15:26 --> 00:15:28

- Faccio solo delle foto adorabili.
- No.

224

00:15:28 --> 00:15:31

- Ti faccio il solletico.
- Smettila! Dai!

225

00:15:31 --> 00:15:32

- Ok, hai vinto.
- Devo.

226



00:15:32 --> 00:15:33
Hai vinto.

227

00:15:42 --> 00:15:44
Sicuro di volerlo dire
ai ragazzi della squadra?



228

00:15:44 --> 00:15:46
- Se non te la senti...
- Sto bene.

229

00:15:47 --> 00:15:48
Posso farcela.



230



00:15:49 --> 00:15:52
Pensa a noi due allo scoperto a Parigi.

231

00:15:53 --> 00:15:54
A tenerci per mano al Louvre.

232

00:15:55 --> 00:15:57
A baciarsi davanti alla Gioconda.



233

00:15:59 --> 00:16:00
Già.



234

00:16:04 --> 00:16:06
Dai, su.

235

00:16:09 --> 00:16:10
Andiamo a cercarli.

236

00:17:36 --> 00:17:38
Vieni! Facciamo festa. Forza!

237

00:17:42 --> 00:17:43



Nick!

238

00:17:47 --> 00:17:48

Eccoti qui, Nick.

239



00:17:49 --> 00:17:53

- Il capitano dovrebbe accendere il falò!

- Ecco, devo parlarvi.

240

00:17:53 --> 00:17:54

Dai, su!

241

00:17:57 --> 00:17:59

Come butta, ragazzi? Allora?



242



00:18:01 --> 00:18:03

Ok, tutti zitti ora!

243

00:18:04 --> 00:18:07

Pronti a bruciare un bel po' di roba?



244

00:18:14 --> 00:18:20



Appicchiamo il fuoco!

245

00:18:22 --> 00:18:25

Credo sia il film di Anderson
tecnicamente meno riuscito.



246

00:18:25 --> 00:18:27

A livello narrativo, dico.

247

00:18:28 --> 00:18:30

Si basa tutto
sulla storia tra i due ragazzi,



248

00:18:30 --> 00:18:34



che è assurda perché si incontrano
e si innamorano immediatamente.

249

00:18:34 --> 00:18:36
E sono solo dei bambini,

250



00:18:36 --> 00:18:39
quindi è ovvio che non durerà a lungo.

251

00:18:39 --> 00:18:44
- Non avresti dovuto scegliere quel film.
- Non è il mio preferito, ma tu lo adori.

252



00:18:44 --> 00:18:48
Se usciamo insieme, dovremmo fare
qualcosa che piaccia a entrambi.

253

00:18:54 --> 00:18:59
Mia madre arriva tra cinque minuti.
Davvero vuoi andare alla festa?



254

00:18:59 --> 00:19:01
Sì. Certo.

255



00:19:02 --> 00:19:05
Grazie di avermi chiesto di uscire.

256



00:19:06 --> 00:19:07
Grazie di aver accettato.

257

00:19:19 --> 00:19:23
Bruciamo tutto!



258

00:19:37 --> 00:19:39
Non sapevo ci fossero loro.

259



00:19:39 --> 00:19:41
Beh, certo. Sono miei amici.

260
00:19:43 --> 00:19:46
- Che c'è?
- Non capisco cos'ho sbagliato stasera!



261
00:19:47 --> 00:19:49
Cercavi di essere una persona diversa.

262
00:19:49 --> 00:19:51
Sei tu quella diversa!



263
00:19:51 --> 00:19:54
Ti sei fatta dei nuovi amici
e mi hai dimenticato.

264
00:19:54 --> 00:19:57
Non dovevamo mettere
la nostra amicizia al primo posto?



265
00:19:58 --> 00:19:59
L'hai promesso.



266
00:19:59 --> 00:20:00
Forse l'amore rovina l'amicizia.



267
00:20:12 --> 00:20:13
Tao.

268
00:20:13 --> 00:20:15
Com'è andata?



269
00:20:16 --> 00:20:18
- Male.
- Magari era solo teso.

270

00:20:18 --> 00:20:21

- Non posso piacere a nessuno.
- Non dire così.

271

00:20:21 --> 00:20:24

- Voleva fare colpo.
- Mi piaceva il vecchio Tao.

272

00:20:24 --> 00:20:27

Mi sono sforzato e ho parlato troppo.
Ho rovinato tutto.

273

00:20:27 --> 00:20:28

No, non dire così.

274

00:20:30 --> 00:20:33

Mi piace da una vita, perciò fa male.

275

00:20:35 --> 00:20:37

- Non voglio più sentirmi così.
- Vieni qui.

276

00:20:46 --> 00:20:47

Vado a casa.

277

00:21:09 --> 00:21:10

Charlie?

278

00:21:11 --> 00:21:12

Charlie?

279

00:21:13 --> 00:21:14

Charlie...

280

00:21:15 --> 00:21:16

Ciao.



281
00:21:17 --> 00:21:18
Scusa.



282
00:21:18 --> 00:21:20
Dov'è Charlie?

283
00:21:23 --> 00:21:25
L'ho perso di vista. Scusa.

284
00:21:26 --> 00:21:27
Dovevi prenderti cura di lui.



285
00:21:28 --> 00:21:30
Non sei molto bravo
a mantenere le promesse, eh?

286
00:21:34 --> 00:21:35
Non hai una bella cera.



287
00:21:40 --> 00:21:41
Lo troverò.



288
00:21:42 --> 00:21:43
Promesso.



289
00:22:18 --> 00:22:20
- Che ti prende?
- Tutto bene?

290
00:22:21 --> 00:22:22
Sì, ecco...



291
00:22:24 --> 00:22:26
Volevo parlarvi di una cosa.

292

00:22:27 --> 00:22:31

Sei bisessuale?

Significa che tradirai mio fratello?

293

00:22:31 --> 00:22:33

Sei sicuro di non essere solo gay?

294

00:22:36 --> 00:22:37

Avanti, diccelo.

295

00:22:37 --> 00:22:39

Dai, sputa il rospo.

296

00:22:39 --> 00:22:41

È divertente, vero? Vederlo di nascosto.

297

00:22:41 --> 00:22:42

Devi scegliere.

298

00:22:42 --> 00:22:45

- Hai promesso di dirlo.

- Avrei dovuto immaginare che eri gay.

299

00:22:45 --> 00:22:49

- Deve mentire per te.

- Ecco perché non te lo volevo dire!

300

00:22:49 --> 00:22:52

Nick non vuole parlare con te. Smamma.

301

00:22:53 --> 00:22:54

Ehi, ma che problema ha?

302

00:22:56 --> 00:22:58

Cavolo, è proprio uno spasso.



303
00:23:01 --> 00:23:02
Tutto bene?



304
00:23:04 --> 00:23:05
Mi sento male.

305
00:23:06 --> 00:23:07
Ti porto a casa.

306
00:23:17 --> 00:23:19
- Che tesoro che sei.
- Sta bene?



307
00:23:19 --> 00:23:24
Si riprenderà. Sarà stata un'insolazione.
Gli avevo detto di mettere un cappello.

308
00:23:25 --> 00:23:28
Posso restare un po'
per assicurarmi che stia bene?



309
00:23:28 --> 00:23:29
Certo, caro.



310
00:23:29 --> 00:23:32
Ma rispetta il coprifuoco.
Non far arrabbiare i tuoi.

311
00:23:33 --> 00:23:35
Nick è fortunato ad averti, Charlie.



312
00:24:07 --> 00:24:07
Ehi.

313
00:24:09 --> 00:24:10
Ehi.



314
00:24:12 --> 00:24:13
Ti ho preparato il tè.



315
00:24:20 --> 00:24:21
Char...

316
00:24:22 --> 00:24:22
Sì?

317
00:24:23 --> 00:24:24
Hai detto a Harry di smammare.



318
00:24:25 --> 00:24:26
Mi è piaciuto.



319
00:24:28 --> 00:24:29
Anche a me.

320
00:24:30 --> 00:24:31
E lo rifarei.



321
00:24:34 --> 00:24:35
Davvero?



322
00:24:36 --> 00:24:37
Farei anche a botte.

323
00:24:38 --> 00:24:39
Addirittura?



324
00:24:41 --> 00:24:43
Sì, con chiunque sia cattivo con te.

325
00:24:46 --> 00:24:47



Mi dispiace.

326
00:24:47 --> 00:24:48
Per cosa?



327
00:24:50 --> 00:24:53
Avevo promesso di dirglielo,
ma non ce l'ho fatta.

328
00:24:54 --> 00:24:55
Nick.



329
00:25:00 --> 00:25:02
Non hai nulla di cui scusarti.



330
00:25:03 --> 00:25:05
Non era la serata giusta.

331
00:25:07 --> 00:25:08
Ma l'ho promesso.



332
00:25:08 --> 00:25:10
Che vuoi dire?



333
00:25:11 --> 00:25:12
Al mare ti ho detto

334
00:25:14 --> 00:25:16
che avrei fatto coming out,

335
00:25:17 --> 00:25:18
ma...

336
00:25:19 --> 00:25:21
è davvero difficile.

337

00:25:23 --> 00:25:25
Non hai promesso niente.

338

00:25:27 --> 00:25:30
C'è questa idea generale
che, se non sei etero,

339

00:25:30 --> 00:25:32
devi dirlo subito ad amici e familiari,

340

00:25:32 --> 00:25:35
come se fosse un obbligo verso di loro.

341

00:25:35 --> 00:25:36
Ma non è così.

342

00:25:50 --> 00:25:53
Dovremmo mettere in pausa
il piano del coming out.

343

00:25:59 --> 00:26:00
Davvero?

344

00:26:01 --> 00:26:02
Sì.

345

00:26:03 --> 00:26:05
Teniamo un basso profilo a Parigi,

346

00:26:05 --> 00:26:09
poi ci saranno le vacanze
e potremo stare liberamente insieme.

347

00:26:10 --> 00:26:11
L'idea mi piace.

348
00:26:12 --> 00:26:13
Già.

349
00:26:19 --> 00:26:21
Sicuro che ti vada bene?

350
00:26:24 --> 00:26:26
Sì. È solo che...

351
00:26:29 --> 00:26:33
Ovviamente voglio che tu faccia coming out
quando e come vuoi.

352
00:26:35 --> 00:26:38
E se ci vorrà del tempo, va benissimo.

353
00:26:40 --> 00:26:41
Però...

354
00:26:47 --> 00:26:48
una parte di me

355
00:26:49 --> 00:26:53
vuole che tutti sappiano
che sei il mio ragazzo.

HEARTSTOPPER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

